

15. 9.SOBOTA
SATURDAY**10:00–12:00**RAZSTAVIŠČE MONFORT
MONFORT EXHIBITION SPACE**Pogovori eden na enega producentov Slovenije in Srbije**

Koprodukcijsko srečanje s fokusom na Srbijo se bo sklenilo v soboto s poslovnimi pogovori med producenti obeh držav. Priložnost medsebojne predstavitve in spoznavanja koprodukcijskih partnerjev bodo imeli izbrani gostujoči srbski in slovenski producenti s projekti v razvoju s primernim koprodukcijskim potencialom.

Slovenia-Serbia Matchmaking Forum

The Co-production Meeting with a focus on Serbia will conclude on Saturday with one-to-one business meetings between producers from the two countries. The opportunity to present their work and meet potential co-production partners will be given to a select group of Slovenian and visiting Serbian producers with works in progress that show adequate co-production potential.

**10:30–13:00**ZELENA DVORANA
GREEN HALL**Kavo si boste pa že sami kuhali – strokovni posvet o nazivu, delokrogu, razvoju in pomenu poklica tajnice/tajnika režije v sodobni produktivni kinematografiji**

Posvet v soorganizaciji Društva slovenskih režiserjev, Društva postprodukcijskih ustvarjalcev, CED in AGRFT bo tokrat osvetlil poklic tajnika/tajnice režije, v katerega reflektorske luči običajno niso usmerjene – a le ugibamo lahko, kam bi bile usmerjene luči, če ga pri ustvarjanju filma ne bi bilo. Tajnica/tajnik režije oz. skript supervizor je specializiran in trenutno zelo iskan poklic, ki je nepogrešljiv predvsem pri igranih avdiovizualnih delih. S posvetom želimo opozoriti na pomembnost poklica in spodbuditi njegov razvoj.

Sodelujejo tajnica režije Petra Trampuž Bocevska, montažerka in izr. prof. mag. Olga Toni ter strokovnjakinja iz tujine. Posvet bo usmerjala in povezovala režiserka in scenaristka Urša Menart.

V slovenščini/angleščini/hrvaščini.

You can make your own coffee: Expert panel on the title, scope, evolution and significance of the job of script supervisor in contemporary filmmaking

Organised by the Directors Guild of Slovenia, the Slovenian Association of Postproduction Artists, CED, and the Ljubljana Academy of Theatre, Radio, Film and Television, the panel will shed light on script supervisors – film crew members that usually fall out of the spotlight, even though they are crucial to the right position of lights in a film. Now in great demand, script supervisors are highly specialised crew members, indispensable especially for live-action audio-visual works. The panel aims to draw attention to the significance of script supervisors and encourage the evolution of the trade.

Panellists will include script supervisor Petra Trampuž Bocevska, editor and Associate Professor Olga Toni, and an international expert. Moderated and guided by director and screenwriter Urša Menart.

In Slovenian/English/Croatian.

**14:00–16:00**ZELENA DVORANA
GREEN HALL**Scenarnica – predstavitev in uradni zaključek scenaristične delavnice**

Scenarnica, intenzivna scenaristična delavnica, ki se posveča verjetno najtežjemu delu ustvarjalnega procesa – od ideje do prve verzije scenarija –, je od aprila do septembra v Ljubljani že tretjič zapored potekala v organizaciji Društva slovenskih režiserjev (DSR) in Slovenskega filmskega centra (SFC).

Programski vodja Matevž Luzar in mentor Srđan Koljević bosta uvodoma predstavila delavnico, sledile bodo osebne predstavitve projektov letošnjih udeležencev. Sodelujejo Ester Ivakič, Nika Jurman, Vojko Anzeljc, Suzana Kokalj, Juš Premrov, Áron Horváth, Varja Hrvatina, Lara Vouk, Maja Martina Merljak ter igralca Nika Rozman in Jurij Drevenšek.

Dogodek bo sklenila slovesna podelitev diplom.

Scenarnica – Presentation and official closing of the screenwriting workshop

Scenarnica is an intensive screenwriting workshop focusing on what could possibly be the most difficult stage of the creative process – turning an idea into the first version of the screenplay. Organised by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and the Slovenian Film Centre (SFC), the third edition of Scenarnica ran in Ljubljana, Slovenia, from April to September 2018.

Workshop presentation by its artistic head Matevž Luzar and mentor Srđan Koljević will be followed by project pitches by this year's participants: Ester Ivakič, Nika Jurman, Vojko Anzeljc, Suzana Kokalj, Juš Premrov, Áron Horváth, Varja Hrvatina, Lara Vouk, Maja Martina Merljak and actors Nika Rozman and Jurij Drevenšek.

The event will close with a diploma ceremony.

DSR **SCENARISTI** ▶**16:30–17:30**BELA DVORANA
WHITE HALL**Podelitev nagrade kosobrin za dragocene filmske sodelavce**

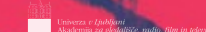
Vsi, ki delujemo na področju filma, zelo dobro vemo, kaj pomeni *dragocen filmski sodelavec*, in nemudoma lahko naštejemo vrsto imen, priimkov, predvsem pa nadimkov, po katerih jih poznamo. Brez teh sodelavcev si sploh ne moremo predstavljati ne kakovostnega delovnega procesa ne dobrega končnega izdelka.

Četrta prejemnica kosobrinih nagrad Društva slovenskih režiserjev, je tajnica režije Petra Trampuž Bocevska, ki je svoje sposobnosti, znanje in izkušnje razdajala že v več kot sedemdesetih filmih različnih form in žanrov.

Kosobrin Award Ceremony

Anyone working in film production knows very well what a *priceless film professional* means, and can instantly produce a list of names, surnames, but especially the nicknames they go by. Without them, we cannot even begin to imagine either a good working process or a good end result.

Presented by the Directors Guild of Slovenia, the fourth Kosobrin Award goes to script supervisor Petra Trampuž Bocevska, who has shared her skills, knowledge and experience in more than 70 films of various forms and genres.

Festival so omogočili
Funding ContributorsGeneralni medijski in programski partner
Main Media PartnerKoproducenta
Co-producers**21. FSF**

FESTIVAL SLOVENSKEGA FILMA 10.–15. 9. FESTIVAL DEL CINEMA SLOVENO

STROKOVNI PROGRAM / INDUSTRY EVENTS



12. 9.

SREDA
WEDNESDAY

17:00–18:30

ZELENA DVORANA
GREEN HALL

Okrogla miza slovenskih filmskih publicistov FIPRESCI: Pogledi in podobe slovenskega filma

V slovenskem filmskem sektorju so se šele nedavno prvič začeli pojavljati razmisleki o tem, kdo pri nas sploh lahko snema filme – skozi čigav pogled torej gledamo, ko gledamo podobe slovenskega filma. Statistika je denimo pokazala, da v približno 90 odstotkih primerov v Sloveniji gledamo pripovedi skozi oči moških režiserjev – četudi so v njih upodobljene zgodbe žensk. Podoba slovenskega filma je še veliko bolj enolična, če pomislimo na seksualnost. Gostje okrogle mize bodo ob slovenskih filmih premišljali o tem, kdo vpliva na nastajanje podob v slovenskem filmu in kakšne te podobe so.

Na okrogli mizi bodo sodelovali članice in člani društva FIPRESCI z gosti in gostjami. Pogovor bo povezovala predsednica društva Tina Poglajen.

FIPRESCI Slovenian Film Critics round-table discussion: Gazes and images in Slovenian cinema

The Slovenian film industry has only recently started to reflect on the profile of individuals who get to make films in Slovenia. When watching images of Slovenian films, whose gaze are we seeing? Statistics show that in about 90% of cases, films in Slovenia are narrated through a male gaze – even if they tell female stories. In terms of sexuality, Slovenian cinema offers an even more uniform picture. Using examples from Slovenian cinema, the panellists will examine who influences the images of Slovenian cinema and what they look like.

Panellists will include members of the FIPRESCI Association and guests. Moderated by the Chair of the Association, Tina Poglajen.

13. 9.

ČETRTEK
THURSDAY

10:00–12:30

ZELENA DVORANA
GREEN HALL

AIPA strokovni posvet: KJE SMO? KAM GREMO? (Pogled iz regije)

Navkljub enotni pravni podlagi (mednarodni sporazumi in direktive ter uredbe) se ta različno prenaša v nacionalne zakonodaje. Kako so imetniki pravic na AV delih (vsaj na papirju) zaščiteni v Sloveniji? Kako na Hrvaškem? In kako v Srbiji? Kakšno pa je dejansko stanje uveljavljanja nacionalnih zakonodaj?

Odgovore na zgoraj našeta vprašanja bomo iskali s pomočjo priznanih strokovnjakov. Poleg domačih bodo izkušnje z nami delili tudi profesorica Romana Matanovac Vučković z Univerze v Zagrebu, Nataša Hasura in Ivana Gajić, predstavnici Urada za intelektualno lastnino iz Beograda, člani kolektivnih organizacij iz omenjenih držav in drugi.

V srbščini/hrvaščini.

AIPA expert panel: WHERE ARE WE? WHERE ARE WE GOING? (Looking through a regional lens)

Despite the uniform legal framework on the issue of copyright and audio-visual works (international agreements, directives and regulations), its transposition into national law varies from country to country. How are rights-holders protected in Slovenia (in theory, at least)? How are they protected in Croatia and Serbia? And what is the situation in practice when it comes to the implementation of the national law?

Prominent experts have been invited to help us find answers to these questions: with us to share their experience, in addition to professionals from Slovenia, will be Professor Romana Matanovac Vučković from the University of Zagreb, Nataša Hasura in Ivana Gajić, representatives of Serbia's Intellectual Property Office, members of collecting societies from the countries in question, and others. In Serbian/Croatian.



13:30–16:00

ZELENA DVORANA
GREEN HALL

Okrogla miza DPPU: Montažerji slike in zvoka (so)avtorji

Montaža je svojevrstna skladnja filma, ki omogoča filmskim ustvarjalcem, da izraznost svojega medija obogatijo v dramaturškem in sintaktičnem smislu. Zaradi zakonsko nepravilne umestitve montažerja slike in zvoka ter neumestitve oblikovalca zvoka avdiovizualnih del v kategorijo *soavtorjev avdiovizualnega dela*, so ti filmski poklici prikrajšani za vse zakonske pravice, ki jim kot ključnim soavtorjem pripadajo.

Sodelujoči pri okrogli mizi so predstavniki različnih generacij, ki so svojim delom nedvomno pustili ustvarjalne sledi v slovenski kinematografiji: Hanna Preuss, Janez Bricelj, Miloš Kalusek, Julij Zornik, Miha Jaramaz, Matic Drakulić, Jurij Moškon ter Andrej Nagode. Pridružila pa se jim bo posebna gostja, odvetnica Špela Grčar, priznana strokovnjakinja s področja avtorskih pravic. Povezuje Olga Toni.

Association of Postproduction Artists round-table discussion: Picture and sound editors as (co-)authors

Film editing is the art of assembling a film in a way that allows filmmakers to enhance the expressive power of their medium in terms of dramatic structure and syntax. Due to the inappropriate categorisation of picture and sound editors in the Slovenian law, and the failure to categorise sound designers of audio-visual works as *co-authors of audio-visual works*, these trades are denied the legal rights they should enjoy as key co-authors.

Panellists will include individuals of various generations whose creativity has left its mark on Slovenian cinema: Hanna Preuss, Janez Bricelj, Miloš Kalusek, Julij Zornik, Miha Jaramaz, Matic Drakulić, Jurij Moškon, and Andrej Nagode. They will be joined by a special guest, lawyer Špela Grčar, a prominent authority on copyright. Moderated by Olga Toni.

DPPU

14. 9.

PETEK
FRIDAY

9:30–12:00

ZELENA DVORANA
GREEN HALL

Koprodukcijsko srečanje – Fokus: Srbija, leto pozneje: Avstrija

Drugo koprodukcijsko srečanje usmerja pogled v srbsko kinematografijo s predstavitvijo možnosti financiranja, filmskih lokacij in primerov uspešnih koprodukcijških filmov med Srbijo in Slovenijo ter drugimi državami. Sledil bo krajši povzetek lanskoletnega koprodukcijškega srečanja z avstrijsko kinematografijo.

Srbsko kinematografijo bodo predstavljali Boban Jevtić (Filmski center Srbije) in srbske produkcijske hiše Cobra film, Dart Film, Platforma, Viktorija film in SENSE Production. Na srečanju bodo prisotni tudi številni poslovni gostje iz regije: direktorji nacionalnih in regionalnih filmskih centrov (Daniel Rafaelić, Gorjan Tozija, Ylljet Alicka, Sehad Čekić, Alessandro Gropplero) ter predstavniki pomembnih filmskih ustanov in festivalov. V angleščini.

Co-production Meeting – In focus: Serbia & Follow-up: Austria

The second in a series of co-production meetings focuses on Serbian cinema, featuring presentations of funding opportunities, locations in Serbia, and examples of successful co-productions between Serbia and Slovenia and third countries. This will be followed by a brief summary of last year's Co-production Meeting with Austrian Cinema. Serbian cinema will be represented by Boban Jevtić (Film Center Serbia) and Serbian production companies: Cobra Film, Dart Film, Platforma, Viktorija Film and SENSE Production.

The meeting will also welcome many industry guests from the region: directors of national and regional film centres (Daniel Rafaelić, Gorjan Tozija, Ylljet Alicka, Sehad Čekić, Alessandro Gropplero) and representatives of major film institutions and festivals. In English.



14:30–18:00

ZELENA DVORANA
GREEN HALL

Maia Workshops letos v Sloveniji: Strokovni seminar o filmskem marketingu

Motovila (Center Ustvarjalna Evropa v Sloveniji), Festival slovenskega filma, RE-ACT in mednarodno strokovno usposabljanje MAIA Workshops, ki letos s podporo podprograma MEDIA Ustvarjalne Evrope poteka v Portorožu vzporedno z 21. FSF, za zainteresirano javnost organizirajo odprti seminar z MAIA tutorjem za digitalni marketing Danielom Díazom. Seminar bo prek konkretnih primerov ponudil poglobljen vpogled v vedno (bolj) aktualno temo: trženje in promocijo filma. Po splošnem uvodu v trženje filma (14:30–16:00) sledi fokus na digitalni marketing (16:30–18:00). V angleščini.

Maia Workshops in Slovenia: Open seminar Film Marketing Illustrated

Motovila (Creative Europe Desk Slovenia), the Festival of Slovenian Film, RE-ACT and MAIA Workshops – a Creative Europe MEDIA-supported European training program – mefor emerging producers, one of which in its 2018 edition takes place in Portorož during the 21st FSF – are organising an open seminar with MAIA tutorfor digital marketing, Daniel Diaz. Using practical examples, the seminar will give an insight into the (increasingly) important issue of film marketing and promotion. A general Introduction to film marketing (14:30–16:00) will be followed by a Focus on digital marketing (16:30–18:00). In English.



VSE DNI FESTIVALA / AVDITORIJ

Filmsko-kritiška delavnica: Ostrimo pogled na slovenskem filmu

Že tradicionalno bomo na 21. Festivalu slovenskega filma z dijaki primorskih srednjih šol ostrili pogled in brusili peresa. V sproščenem festivalskem vzdušju bomo vsak dan spoznavali posebnosti domačega filma različnih filmskih zvrsti in sodobne trende. Gledali bomo filme, poglobljeno diskutirali in se preizkušali v pisanju. Mentorica in asistentka bosta podajali komentarje in smernice med delom v nastajanju. Končne izdelke bomo objavili našem portalu ostrenjepogleda.wordpress.com in na fsf.si. Še posebej zavzeto si bomo ogledali in premleli sklop kratkih mladinskih filmov, zbranih v sekciji »Podmladek«, ter ob koncu festivala razglasili zmagovalca!

Izvajalec Društvo za širjenje filmske kulture Kino!
Mentorica dr. Maja Krajnc



ALL FESTIVAL DAYS / AVDITORIJ

Film critics workshop: Sharpening the view with Slovenian cinema

The 21st edition of the Festival of Slovenian film continues the tradition of secondary school students from the region sharpening their views and putting their pens to paper. A group of participants will meet daily in a relaxed creative atmosphere to learn about the specifics of various genres of Slovenian cinema and about contemporary trends. Film screenings will be followed by in-depth debates and attempts at writing, with comments and guidelines by the mentor and her assistant. The finished products will be posted on ostrenjepogleda.wordpress.com and fsf.si. Most careful attention and treatment will be given to the set of short films in the "Youth Wing" category: at the end of the festival, one of the films will be announced the winner!

Run by Kino! Society for Expanding Film Culture
Mentor Dr Maja Krajnc

KINO!
časopis za film in filmsko